

І чужому научайтесь,
І свого не чурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

Редкація і Адміністрація:
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. в Нью Йорку: —
BARELY 7-4125
УНСоюз: BARELY 7-5337

ОСТАННІ ВІСТІ

Четвер, 11-го лютого 1965 р.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ДОМАГАЄТЬСЯ ЗМЕНШИТИ ПЛАТІННИЙ ДЕФІЦИТ ІЗ ЗАКОРДОННОМ в окремому зверненні, яке він переслав Конгресові. Президент рекомендує бізнесменам і банкірам добровільно зменшити свої інвестиції та позики в закордонних країнах, щоб менше доларів відходило за кордон та щоб цим способом припинити відплив золота поза межі ЗДА. В пропозиції Президента є і вимога, щоб Конгрес зменшив із \$100 до \$50 ту суму, за яку американські туристи можуть без мита привезти куплені за кордоном товари. Президент хвалить американський долар, який є сильний за кордоном, сильніший, як 3 або 4 роки тому.

ПРЕЗИДЕНТ ВМІШАВСЯ ДО СПОРУ МІЖ ПОРТОВИМИ ВАНТАЖНИКАМИ І ВЛАСНИКАМИ КОРАБЛІВ та найменував тричленну комісію, яка мала б поробити рекомендації в справі страйку, що тривав вже 4 тижні і спаралізував всі порти на східному узбережжі. Президент Джансон гостро критикував Міжнародну Спілку Портівих Вантажників за те, що покинули працю, хоч провід спілки заключив був умови із власниками кораблів. До комісії належать: секретар праці Віллард Бірн, секретар торгівлі Джан Коніор і сенатор - демократ з Орегону Вейн Морс.

ГОЛОВНИЙ ЛІКАР ЗДА ПЕРЕДБАЧАЄ ПОВНУ ЛІК ВІДАЦЮ 9-ох НЕДУГ ДО 1985-го РОКУ. Д-р Лютер Л. Террі з Публічного Уряду Здоров'я ЗДА, промовляючи в Джорджтаунському університеті, висловив впевнену оправдану надію, що до 1985 року повні зникнуть такі недуги, як дифтерія, коклюш, поліо, тифус (правець), скаженина, кір, тифусова гарячка, сифіліс і гонорея. Д-р Террі передбачає значні поступки в лікуванні пієтриаки і штучні нирки та штучне серце, якими послуговуватися будуть до 1985-го року.

ЗМЕНШИЛОСЯ ЧИСЛО ДОБРОВОЛЦІВ ДО АМЕРИКАНСЬКИХ ЗБРОЙНИХ СИЛ, коли президент Джансон повідомив, що окрема комісія має вивчити справу можливого скасування закону про обов'язкову військову службу. Ця комісія має звітувати аж в квітні ц. р. Президентів, але молоді люди в меншому числі годяться як добровольці, бо сподіваються, що може бути скасована обов'язкова військова служба. Та вістка про такий стан добровольців може мати вплив на те, що Конгрес не скасує закону про обов'язковий призов.

ДЖЕТОВІ ЛІТАКИ „ФАНТОМ ІІ“ ОБСЛУГОВУЮТЬ ЛЕТУНСТВО, ФЛОТУ І МОРСЬКУ ПІХОТУ та летять із швидкістю понад 1600 миль на годину. Ці джетові літаки можуть бути збиті як бойові одиниці, як бомбовики, що зможуть перевозити 16000 фунтів бомб, мін або ракет чи інші зброї для наземних військ. Іх можна буде використовувати також і для розвідних цілей, бо вони мають рекордову швидкість — понад 16000 миль на годину. „Фантом ІІ“ вже діють на Далекому Сході і вони бомбили Північний В'єтнам в дні 7-го лютого.

КНИЖКА ПРО ЦАРИЦЮ КАТЕРИНУ ІІ, яка появилася в Нью Йорку як переклад на англійську мову твору Зої Ольденбург, написаною французькою мовою, у Видавничій „Пантеон Букс“, свідчить про те, якою морально огидною була ця розпусниця на російському троні, яку, проте, хвалять за заслуги для російської імперії теперішній комуністичній імперіаліст. Авторка згадує численних любовників цієї цариці. Раз князь Потьомкін дорікав їй, що вона має аж 15 любовників в тому самому часі, на що вона відповіла, що має тільки — 5! Вона сказала при цьому: „Це я роблю не для розпусни, моє серце не радо залишається без любови навіть на одну годину“.

У СВІТІ

ІЗРАЇЛЬ ПОВІВ РЕПРЕСІЇ ПРОТИ ЗАКОРДОННИХ ФІРМ, які стоять у тісних зв'язках з Єгиптом (Об'єднаною Арабською Республікою). Тому, що Єгипет бойкотує закордонні фірми, які торгують з Ізраїлем, то Ізраїль почав стосувати ту саму мірку супроти торговельних контрагентів Єгипту. На першій чорній листі опинилися сім концернів телекомунікаційної й електричного промислу.

ФРАНЦУЗЬКІ ВЛАСТІ ВІДМОВИЛИ ВІЗУ лідерів бойової американської мурицької секти Малкольму Екс, що разом із своїми „чорними мусульманами“ (мусульманами) проповідує боротьбу проти білих насильними способами. Коли він прилетів з Америки через Лондон до Парижу, то на летовищі очікували його 9 французьких поліцейських і комісарів, які, не подавши причини, посадили його на літак у поворотну дорогу. Малкольм Екс відповів на це лайками на адресу де Голя.

В РИМІ ШАЛІЛА В МІНУЛИЙ ВІВТОРОК ТАКА СНИГОВОЇ, що вся міська комунікація була спаралізована. На передмістях Риму стояли сотні автомобілів, залишені мотористами. Поліція, шпиталі і пожежна сторожа були 5000 разів викликані до нещасливих випадків, поміж яких була утруднена внаслідку пошкодження електричних проводів.

У НЕПІННІ ПЕРЕБІВУВАВ КУБІНСЬКИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ДИКТАТОР ХЕ ГЕВАРА, запрошений туди секретаріатом китайської компартії. Згодуються, що китайські комуністи хочуть перетягнути Кубу на свою сторону в „ідеологічному“ спорі між Москвою і Пейпінгом. Куба Кастра зберігала в тому спорі „нейтральність“, дистанцируючись з обох сторін.

ФРАНЦІЯ ЗАЯВИЛАСЯ ЗА „НЕВТРАЛІЗАЦІЮ“ ПІВДЕННОГО В'ЄТНАМУ. Речник французького уряду, міністер інформації Ален Пейрефіт заявив, що останні події у В'єтнамі доказують потребу „припинення збройної інтервенції всіма сторонами“, проголошення перемир'я та переведення мирних переговорів задля замирення у В'єтнамі. Названий міністер не назвав за іменем Америки, але й не згадав ні словом про комуністичну підправу роботу і роллю Північного В'єтнаму та Китаю у війні у В'єтнамі.

СОВЕТСЬКИЙ УРЯД ДІСТАВ ПЕРЕСТОРОГУ З ВАШІНГТОНУ, що недостатня охорона американської амбасад в Москві „пошкодить нормальним дипломатичним взаєминам“. Американська пересторога прийшла у зв'язку з нещадною — насправді совєтською поліцією зорганізованою атакою юрби проти американської амбасад, де вибито 500 вікон. Офіційна американська заява стверджує, що „висловлюючи жалю і грошова компенсація не можуть заступити потрібної охорони“.

ЗАХІДНІЯ НІМЕЧЧИНА ПРИПІННИЛА ДОСТАВІТИ ЗБРОЮ ІЗРАЇЛІВІ, які грозили зриванням взаємин між Німеччиною і Єгиптом. З цього боку Єгипет заповів, що він не визнає комуністичної Східної Німеччини. Остаточна політика Західної Німеччини у відношенні до Ізраїлю та Єгипту залежатиме від ходу і вислідів візиту східно-німецького диктатора Валтера Ульбріхта в Каїро під кінець цього місяця.

ПЕРЕВЕДЕНО ТРЕТІЙ ВІДПЛАТНИЙ РЕЙД ПРОТИ ПІВНІЧНОГО В'ЄТНАМУ ПІСЛЯ ЧЕРГОВОГО НАПАДУ КОМУНІСТИЧНИХ ПАРТИЗАНІВ

Сайгон. — В середу 10 лютого ц. р. 28 південно-в'єтнамських і 20 американських бомбардувальників перевели знову важкий налет проти військових споруд у Північному В'єтнамі. Покищо не оприлюднено подробиць цього налету — його цілей і наслідку. Це вже третій планований налет проти Північного В'єтнаму в ході відплати за підступні терористичні акти підтримуваних Північним В'єтнамом партизанів в Південному В'єтнамі. Ця остання відплата прийшла внаслідку зривання динамітом 4-поверхового будинку, замішаного американськими вояками в надморській місцевості Кінгтон, за 207 миль на північний схід від Сайгону. У хвилині, як вибухло 100 фунтів динаміту, приміщених терористами в автомобілі в гаражі під будинком — у цьому останньому було круто 40 американських вояків. За одними вістками 1 вояк загинув 15 було ранених, а про решту нема даних, — але інші відомості кажуть про 22 збитих американських вояків та кількох ранених. Майже одночасно у провінції Біндінг, за 300 миль на північний схід від Сайгону, сильні партизанські відділи напали з засідки на 5 сотень державного південно-в'єтнамського війська, себто 500 вояків і геть розбили їх. За неповторженими вістками — згинуло 300 вояків державного війська. Західні кореспонденти називають ту частину епопеї „Петро Гордісню“.

Трохим Пасічник видав першу частину своєї епопеї „Петро Гордісню“

Нью Йорк. — Відомий український поет-епік Трохим Пасічник, заслужений український педагог, що живе тепер в ЗДА, автор опублікованої останніми роками поеми „По всій Україні“ і другої частини епопеї з вільзованих зам'яган „Петро Гордісню“, видав тут великою 180-сторінковою книжкою першу частину названої епопеї, що досі залишалася невідомою ширшим колам читачів, бо цілий наклад першого її видання, яке було здійснене під час другої світової війни в Німеччині, було знищене після окупації ЧСР совєтськими арміями. Автор встиг врятувати тільки кілька примірників, але й ті пропали йому в дорозі під час втечі з Праги на Захід. Роздобувши вже останнім часом випадково один примірник цієї першої частини епопеї „Петро Гордісню“, автор видав її тепер у Нью Йорку власним коштом із підтримкою приятелів своєї творчості, даючи цим змогу читачів громаді, зацікавленій цією епопеєю, після виходу її другої частини, ознайомитися із початком цілого, задуманого в широкому плані твору: Епопея починається від участі її героя Петра Гордісню, старшини Армії УНР, в Зимовому Поході і в бою під Базаром, після чого герой виступає за кордон, виховує сина і оповідає йому про все пережите ще в часі 1917-1918 роках. Закінчується епопея подіями на Карпатській Україні 1938 - 1939 років. Заголовок першої, виданої тепер частини епопеї — „В дорозі“, заголовком другої, виданої 1957 року — „Рідний Гомін“.

о. Орест Щудло, редактор „Голосу Спасителя“, відвідав Україну

ВПр. о. Орест Щудло, ЧНІ, редактор поширеного релігійно-місіонерського журналу „Голос Спасителя“, що його видають ОО Редимптористи в Йорктауні, Саск., Канада, відвідав з кінцем листопада і початком грудня мин. року Україну. Отець Щудло побував у Києві, Полтаві, Каневі, Львові та ряді інших місцевостей, включно із своїм рідним Новим Селом. Під час цих відвідин о. Щудло мав багато інтересних зустрічей та розмов і спостережень, що ними він поділився з ексекутивними урядовцями УНСоюзу та редакторами „Свободи“ під час відвідин у їх приміщеннях минулої п'ятниці, 5 лютого ц. року. Про свої відвідини в Україні о. ред. Орест Щудло

З УВАГИ НА ДЕНЬ ЛІНКОЛЬНА

З уваги на День Лінкольна, що припадає в п'ятницю, 12-го лютого, „Свобода“ з датою того дня не появляється. Це число „Свободи“ друкується в четвер, з датою суботи, 13-го лютого. З цих технічних причин англомовний THE UKRAINIAN WEEKLY появляється в понеділок, з датою вівторка, 16-го лютого.

ДЖАНСОН ЗАКЛИКАЄ ДО ЗМЕНШЕННЯ ІНВЕСТИЦІЙ ЗА КОРДОНОМ

Вашингтон. — Президент Джансон 10-го лютого переслав Конгресові окреме звернення про баланс в платничому дефіциті із закордонними державами, в якому рекомендує схвалити такі закони, які припинили б відплив доларів із ЗДА. Цей відплив доларів в своєму наслідку спричиняє відплив золота із ЗДА, бо за американські долари закордонні державні банки можуть вільно купувати золото в ЗДА по сталій ціні \$35 за одну унцію. Президент не пропонує Конгресові схвалити драстичні засоби для припинення відпливу доларів і золота із ЗДА, тільки рекомендує лагідні законопроекти в цій справі, але якщо вони будуть схвалені в Конгресі, то дадуть дуже добрі наслідки, бо спричинять, що на більшість доларів менше щорічно відпливатимуть із цієї країни за кордон. Президент рекомендує американським бізнесменам і банкірам зменшити свої інвестиції в чужих країнах та давати менші позички чужим бізнесменам і корпораціям. Преса підкреслює, що бізнесмени й банкіри прихильно реагували на Звернення Президента, головним чином тому, що уряд звертається про добровільну акцію збору промислу та банків. Президент просить Конгрес, щоб схвалив законопроект про зменшення до половини тієї 100-доларової суми, за яку можуть американські туристи купувати за кордоном товарів та привозити їх без мита до ЗДА. Здійснення цього пункту дасть ошадності в платничому балансі із закордоном на \$100 мільйонів річно. Другий законопроект має відноситися до податків, які мають платити банки від відсотків від закордонних позичок. Своє Звернення Президент почав заявою про те, що американський долар є дуже сильний за кордоном, але ЗДА мусять подбати, щоб цю силу долара втримати. Долар сильний тому, що економіка працює на високому рівні, що в цій країні є мале число безробітних, що зростають прибутки американських громадян і корпорацій без інфляційної тенденції. В ЗДА все ще знаходяться найбільші запаси золота. ЗДА мають високо збалансовану торгівлю із закордонними країнами.

Амбасадор Національного Китаю Т. Ф. Тсінг і конгресмен В. Г. Брей з Індії склали вінки під пам'ятником Шевченкові

Вашингтон. — Під час візиту в Вашингтонський Відділ Незалежності, що його провів Вашингтонський Відділ УНКА в п'ятницю 22 січня ц. р. під пам'ятником Т. Шевченку у Вашингтоні, амбасадор Китайської Республіки (Вільного Китаю) Тінгфу Ф. Тсінг і конгресмен із Індії Вільям Г. Брей склали вінки під пам'ятником, вшановуючи при цьому відзнаку

„Велика Думка“ і „Мала Думка“ дають концерт 21-го лютого

Нью Йорк. — Уже інформовано, що під час традиційної Просфори Хору „Думка“ в Нью Йорку виступала з великим успіхом новоорганізована при цьому ж хорі „Мала Думка“ — дитячий хор в кількості понад 80 дівчаток і хлопців, що ним дирижує диригент інж. Роман Степаняк та який опікується „Беліка Думка“. Тому, що Просфора відбулася тільки для членів хору та їх родин, Унрава „Думки“ — на загальне домагання публіки — рішила повторити цей концерт із поширеною та доповненою програмою в чергову неділю, 21-го лютого. Концерт відбудеться в залі Джуніор Гайскул при вулиці „В“ (В). Започаткує його короткий сном про українські колядки чи не найкращий їх знавець проф. д-р Зинсвий Лисенко. В програмі виступлять „Велика Думка“ під диригентурою п. Івана Задорожного та з виступом соліста Метрополітальної опери Андрія Добрянського, „Мала Думка“ під диригентурою інж. Романа Степаняка та Студія Мистецького Слова під диригентурою пані Олімпії Добровольської. Подробиці концерту і програми будуть подані в оголошеннях.

ПЕРЕД СЕМИДЕННИМ ЛЕТОМ НАВКОЛО ЗЕМЛІ



Чотири американські астронавти, два із яких візьмуть участь в планованому тепер на лютий 1965 року в рамках проєкту „Джеміні“ леті навколо землі, що є підготовною стадією лету на Місяць. На фото астронавти: майор Гордон Купер (перший з правого боку), далі лейтенант Чарлз Конрад, Ніл Армстронг і Еліот Сі. Два останні — цивільні летуни

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

У СВІТОВОМУ КОНГРЕСІ КАТОЛИЦЬКОЇ ПРЕСИ ВІЗЬМУТЬ УЧАСТЬ ТЕЖ УКРАЇНЦІ

Нью Йорк. — У сьомому з черги Світовому Конгресі Католицької Преси, що відбувається в дні 18-22 ц. р. в Нью Йорку, візьмуть участь також українські католицькі журналісти — репрезентанти Асоціації Української Католицької Преси. Буде відбуватися цей Конгрес в ньюйоркському готелі Валдорф-Асторія. Головною темою конгресу буде „Правда в змаганні до свободи“. В ході підготовки до Світового Конгресу Католицької Преси відбулося в Штутгарті, Зах. Німеччина, в дні 6 і 7 лютого ц. р., засідання Головної Ради Міжнародної Унії Католицької Преси, Центральної якої є в Парижі. В цьому засіданні взяв участь також член Головної Ради Міжнародної Унії, проф. д-р Володимир Янів, який уже на другу каденцію був обраний до неї на попередніх Світових Конгресах і є в ній представником Асоціації Української Католицької Преси

СІЧНІВІ РОКОВИНИ В СТОЛПЦІ САСКАЧЕВАНУ

Ріджайна. — Українська громада цього міста, що є столицею канадської провінції Саскачевану, відзначила сорокові роковини дуже урочисто й успішно. Ініціатором з'ясування був місцевий відділ КУК, на прохання якого управа міста вирішила прокламувати день 22 січня „Українським днем“ у Ріджайні і на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Посадник міста Ріджайна Г. П. Бейкер підписав цей акт у приватності 33-членної делегації складеної організації КУК та репортерів і фоторепортерів з телевізії, радіо і преси. У п'ятницю 22 січня на ратуші міста висісти український національний прапор. Торжественне підписання прокламації відбулося у вівторок 19 січня. Пос

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07310

Символ волі

16-й президент З'єднаних Держав, Абрагам Лінкольн, народився 12 лютого 1809 р., отож 156 років тому, і 15 квітня ц. р. сповнюється соті роковини з дня його трагічної смерті.

Абрагам Лінкольн був полум'яним апостолом рівності всіх людей, і в ім'я цієї рівності не вважав вести громадянську війну, з вірою, що у висліді тієї війни буде не тільки збережена єдність нації і країни, але й зникнуть расові та обласні бар'єри.

Але найактуальніше значення Лінкольна полягає у його відношенні до проблеми волі. Гасло Лінкольна, що нація не може залишатися «наполовину вільною й наполовину невільною», стосується нині до всього людства, який розпався на вільну й поневолену половину.

Може і такі люди, які вірять, що врятувати Америку і світ можна політикою співіснування з найбільшим ворогом волі, саме тим, який неволю якимусь половині світу.

Постать Лінкольна особливо промовляє до української душі. Він гірко бідував і з суспільних низин власним трудом пробивався на вершини. Він став символом волі і символом боротьби, якого треба поділяти і наслідувати.

Занедбана ділянка

Інформаційний Листок Об'єднаних Українських Ветеранів Лікарів, журнал, що появляється кожного четвертого року, порушив у числі 4-му за 1964 рік справу видання повного зібрання творів Олександра Олеся (Кандиби), або хоч монографію про нього.

Порушена автором статті д-ром М. Небелюком справа актуальна не тільки у випадку з О. Олесям, видатним українським поетом першої половини 20-го сторіччя, що за фактом був ветераном. Сьогодні було б потрібно видати у вільному світі так само й повні зібрання творів чи хоч бо вибори з писань інших українських письменників, класиків української літератури.

Пропозиції в цьому напрямку зустрічаються із запинком, мовляв, навіщо видавати те, що друкується багатьма виданнями під совєтським режимом. Усім таким опонентам треба пригадати, що так, як твори Шевченка, Франка, Лесі Українки, ні одно із видань українських класиків в УРСР не є задовільним з історично - літературного й текстового погляду. Появляються всі ці твори старанно перероблені, тенденційно підібрані і з односторонньо написаними передмовами, в яких навіть «буржуазно-націоналістичні» письменники, таких, як Нечуй - Левицький чи Борис Грінченко, підігтаються до соціалістичного знаменника, робиться з них передвісників чи починателів української «радянської літератури».

Такий стан покладас на українську еміграцію у вільному світі, на українські наукові установи, на громадські і приватні видавництва обов'язок рятувати українську класичну літературу від анектування її комуністичним режимом. Твори українських класиків треба видавати тут, у вестеронному й вірному наслітві так, як їх вони творили, такими, якими вони хотіли бачити ці твори між людьми.

Уряд ЗДА найбільший працедавець

Подобається це кому чи ні, але фактом є, що найбільший працедавець цієї країни — Уряд.

З початком цього року на державному етапі ЗДА знаходиться понад 5 000 000 осіб, чоловіків і жінок. Такої велетенської армії службовців не має жадна, найбільша в світі компанія або фінансова установа.

Згідно із статистикою справи виглядають ось як: Мілітарний персонал ЗДА налічує 2 674 408 осіб. На цивільному етапі знаходяться дві категорії службовців: 1) виконавча галузь державного апарату, яка zatrudнює 2 490 680 душ, і 2) установадча та судейська галузі державного апарату, які zatrudнюють — 30 851 душ.

Щоб мати деяке уявлення про ці величезні армії державних службовців, їх значення і силу в господарській та фінансовій структурі ЗДА, треба пригадати, що на кожних чотирнадцять осіб — одна мас державну посаду.

На терені «великого Вашингтону» з кожних чотирьох осіб одна знаходиться на федеральній службі. Статистика виявила, що в цьому столичному районі на «лялька Сема» працює більше людей, як у всіх 50-ох стейтах ЗДА. Найбільше «федеральних обивателів» перебуває у стейті Каліфорнія — 248 000. За останній рік число федеральних службовців зросло, зокрема, в Департаменті Оборони на 19 000 і в Поштовоу Департаменті — на 20 000.

Аналітики цієї найвищої державної статистики звертають увагу на те, що збільшення числа осіб, zatrudнених Урядом, не йде упарі із природним ростом населення. Наприклад, п'ятнадцять років тому на одну тисячу населення припадало п'ятнадцять федеральних урядовців, а тепер — лише тринадцять. Ще більша градація видалків: в 1944 році державні платні статистики \$3 092 000 000, а тепер — \$7 140 000 000.

Серед португальських студентів шириться комунізм. В останніх тижнях португальська поліція арештувала 60 дівчат і юнаків у тамошніх високих школах за членство в підпільній комуністичній партії та активну партійну діяльність. Демократичні опозиційні партії оголосили меморіал на руки президента Португалії Аме́рію Родрігеса Томаса, з твердженням, що диктаторський режим фактичного диктатора Португалії, Антоніу де Олівейра Салазара, справно поширював екстермістичних комуністичних гасел.

Індійські студенти університету в Мадраї, демонстрації яких спричинили закриття університету на два тижні, рішуче продовжують акцію проти індійського уряду, поки той не відкаже рішення виступи в Мадраї мову «гінді», якою говорить частина тамошнього населення. Студенти жадають, щоб зберегти англійську мову.

У ПРОСТОРІ БЕЗ ПРОСТОРУ

«Але чи не більшим злочинством, ніж мордування і катування невинних людей, є вимунтстрування яничарів?»

Це робив Самчук. Відпівенсь рідного краю, безбаченню - іуда - імені йому».

З більшовицької брошури «Слово про Дерманя». Від такої характеристики може закритися навіть дуже твереза голова. А взагалі бути письменником у такій дові і в такій моральній атмосфері — дуже своєрідне завдання. Бути в Нью Йорку. Торонті чи Буенос Айресі, а писати мовою України — скидається на якусь вульгарну примху.

Для мови англо - саксів це ніяка проблема. Американський письменник Роберт Рорк живе в Еспанії, пише про Африку, а читас його ввесь світ. Ми очевидно щось зовсім інше, і знайти слово, щоб окреслити це аномалію, нема можливості. Живучи в Нью Йорку, ми одночасно вигнані, невизнані і прокляті. Наш простір замкнутий у тісних рамках умовностей. Іноді хочеться до когось апелювати, вимагати справедливості, але це те саме, що апелювати до піраміди Хеопса.

На жаль, українська людина не вміє писати мовою Шекспіра, їй не личить поза мисляти, а тому її трагедія звучить мелодраматично. Масаю для цього знані шаблонні окреслення, і цього нам вистачає.

Але в дійсності це є тема Шекспіра. Це не проблема «Запорозжя за Дунаєм», це — проблема «Гамлета», «Макбета». Це питання «бі ор нат ту бі», це справді «мордування і катування невинних людей», маючи на увазі традицію Івана Грізного, Петра Першого і Сталіна - Джугашвілі. Проблема Москва-Київ — це проблема Макбета і шкотського короля Дуїкіна, і саме тому на нас вержуться всі ті громи з тамтого боку.

Во українська література не має змоги Макбетові заспокоїти своє сумління, що є переважання злочинними перфідіями. Мільйони замучених, загнаних, вигнаних вимагають справедливості на суді вічності, український письменник є їх речником, і саме тому він — «безбаченню - іуда». Дуже добре розуміємо що нескладну мову.

Українська література від часу й появи завжди була головною ціллю концентраційних атак ворога, не ми перші й відчували це і не ми останні будемо й відчувати. Віснї речника слова, запроторити його на край світу, звести його до служняного хоула, вигнати за сім морів, загнати в сльїний кут, зламати і змусити до капітуляції — ось завдання цієї стратегії.

На щастя, ми її дуже добре розуміємо, і тим більше ми її розуміємо, тим гостріші конвульсії її гніву. А тим самим безсильні. Шкодуємо, що вони бачать цю судьбосну трагедію крізь такі елементарні - примітивні окуляри. Во трагедія наша в першу чергу її трагедія... І дїється вона не в Нью Йорку, а в просторі історії, географії, політики та культури їх власних кривотвірних інтересів, які оди-

го разу мусять бути рішені. А щодо нас особисто — нема клопоту. Ми імунні. За нами велика школа історії, на нас не діють ніякі закляття, ніяка кабала, якою б патетичною вона не була. Єдине, що в цьому вичувало, це співдо їх духової вбогості і їх морального безсилля.

Так, ми вигнані! Живемо у просторі без простору, маємо горстку «нашого громадянства», розкиданого по планеті, це є наша імперія, наші читачі, наша опора. Живемо серед океану найбагатшої культури світу, на наших очах діються найчуждєннішого цього діла, але ми не тратимо рівноваги. Ось, наприклад, у журналі «Лайф» (5 лютого ц. р.) читасмо, що подружжя письменників К. і Б. Гілденів з Бріджпорту, в Коннектикуті, удвійку написало роман «Спінний захід сонця» розміром на 1046 сторінок; затратило на це чотири роки, минулого року видало, протягом трьох тижнів продано 300 000 примірників книжки; Голлівуд уже закупив книжку для сфільмування, автори дістали \$500 000 гонорару і одразу купили на 16 кімнат будинок.

Для нас це звучить, як казка про чудесного килімака, але це нас ніяк не зворушує. Ми потрапили одинцем писати роман такого ж розміру, затратити це більше часу, видати його принагідно, продати 1 000 примірників, не оплатити власних видалків, а все таки жити і бути «безбаченням - іудами».

Це знов звучить, як утопія, але можливо, що саме в цьому хорониться та зухвалість, яка дозволила кріпакові Тарасові викликати на двобій його імператорську величність і — перемогти.

Матеріальні наші засоби ніякі, але моральні необмежені. А це тому, що Роберт Рорк і подружжя Гілденів не мають потреби турбуватися такими справами, як оборона їх батьківщини, їх честі, їх гідності, бо за них діють їх Президент, Сенат, Сьома флота у водах Китайського моря, а ми масно лише наше апокаліптичне слово. Так, Те саме, що все це «стоїть на сторожі». І яке намагаються нам виврати з наших уст: «О, слово! Будь мечем моїм» — пригадується Олесь, і справді це був меч, бо воно справді «вимуштровувало яничарів - убивць», які вмирали під Крутами, в Зимових походах, під Базаром, під Гурбами, на засланнях, на вигнаннях і які були доту далі робити своє діло без огляду на те, якими б іменами їх не обзивав їхній поневолювач. «Врешет, враже! За святую волю й правду розбийник не встане!»

А головне — ми органічно, безпосередньо і непомилково віримо в наше діло! В нашу перемогу. Дарма, що проти нас стоїть одна з найбільших воєнних і поліційних машинерій світу. Бо ми саме «за святую волю й правду» — сила, яка має свою незбагнену категоричність і яка завжди в остаточному перемагає. Брехнею, каже народна мудрість, світ пройде, та назад не вернешся, а правда гордо здолує.

Дитина, що бачить прекрасні і модерно влаштовані американські школи чи розвивкові молодечі доми, дивиться легковажно на наші скромні пластові, суміські чи ошумівські приміщення. Вона несе відомо порівнює, і мимоволі постане у неї переконання, що все українське бідне, просте, а американське пишне, люксове. І мимохіть її молоді, невинні думка прилягає до цього кращого. Дитячі мрії тягнуть її в цей багатий світ, у принагідні приміщення. Вона в'яже це також і з мовою, якої не чує в кращих приміщеннях. Вона не розуміє, чому її примушують вивчати мову, якою їй тяжко висловлювати свої думки. Вона починає любити цю мову й стидатися її перед товаришами чи товаришками.

І тому негідно берімся за діло! Створімо наші дітвори такі обставини, в яких вона добре почувалася б, не гірше, вибраний на голову (провідника, керівника)».

В. «Головний прокуратор не є рішенням, чи кандидатів на віце-президента».

Тут помічє дислову «...» зовсім зайве. У складних при судках його майже ніколи не вживають у нашій мові. Не кажемо: «він є зажурений», «він є майстер», «він є з доброї родини», а кажемо: «він зажурений», «він — майстер», «він із доброї родини». Така природа нашої мови. Але це правило годиться тільки для дислову «бути» в теперішньому часі, себто для слова «...». Воно не годиться для минулого й майбутнього часу. Кажемо: «він був зажурений», «він буде майстром», «він буде з доброї родини».

Вислуд «є рішення» не український. Дислову «рішати, с'я» і «рішати, с'я» прийшли до нашої літературної мови через церковнослов'янські книжки. Це дуже старі слова, а етимологія їх це й досі не вивчена. Активні форми їх (рішати, рішати) означають: постановити, схвалити, укласти; пасивні (рішати, рішати) означають: зажитися, наважитися, відважитися, наміритися. Кажемо: «збори рішили (постановили, ухвалили, уклали) чи вивести рішення збудувати народний дім». Можемо сказати, що справа будови народного дому вирішена чи рішена на зборі. Іншого значення слова «рішення» не має. Тому треба було написати: «Головний прокуратор це не рішенє (не зажився), чи кандидатів на віце-президента».

VI «Книжку було написано (чи буде написано)».

Це форми чужі для української мови. У книжці О. Куріло «Уваги до сучасної української мови» читасмо про це на сторінці 34 (видання «Нових Днів»):

«Широко живлас українська мова пасивних дисприслівників на „но“, „то“, що похдять від іменних пасивних дисприслівників у формі ніякого роду, у фразах безп��єтових, де в основі лежить невідомо причина даного явища: «Ой у полі жито коштами збито. Під білою березою Козаченка збито. Ой убито-збито. Затягнуто в життя, Червоною китаїською Личенко прибито».

А жураля узятю, ч чужу землю загато. — Посаджено

ГОЛОСИ ЧИТАЧІВ

УКРАЇНСЬКІ ДОМИ КУЛЬТУРИ

Стоїмо перед печучим питанням: як зберегти нашу мову, що масово втрачає зацікавлення для українських справ і переходить в орбіту зацікавленч чужим світом, задовбує своє українське походження, навіть стидатся його й гордиться новим світом, що імпукує їй своєю позірною величчю. Думано, що це питання ясне кожному. Тож доходимо до висновку, що наші пляни відносно виховання молодого покоління мусимо упродувати так, щоб вони дійсно відповідали вимогам часу. Мусимо зрозуміти, що треба братися до діла зараз, бо завтра може бути вже пізно.

Аналізуючи голоси поодиноких молодих і старших громадян на сторінках нашої преси, дивуємося, що їхні ширі думки, крім критики, не знайшли в українській громадській культурі виходу. А вони ясно висказали свої побоювання, до чого докотилися, якщо не знайдемо нових доріг для виховання молоді: друге чи третє покоління розплінється в чужому морі, забуде мову своїх батьків і своє українське походження. Україна буде для них чужою, незнамою країною.

А ми? Що ми робимо, щоб зарадити лихові? Пішемо про це, критикуємо себе, але на тім і кінчаться. В нас далше живуть антагонізми, що не дозволяють нам спільно зайняти до реального діла. Заняті особистими чи партійними справами, ми забуваємо про виховання нашої мови: виховання молодого покоління. А виховати його можуть спільно батьківський дім, українське оточення й свідомо громади, що посягнуть для цієї мети час, гроші й свої амбіції.

Не переконуюмо себе й інших, що ми зробили все, віддавши свого сина чи дочку до «Рідної Школи», СУМА чи Пласту і жертвувавши на коляду чи інші добродійні цілі по кілька доларів. Ні СУМА, ні Пласт, ні інші молодечі організації, ні «Рідна Школа» не виховують молоді в таких обставинах, в яких вони знаходяться.

Дитина, що бачить прекрасні і модерно влаштовані американські школи чи розвивкові молодечі доми, дивиться легковажно на наші скромні пластові, суміські чи ошумівські приміщення. Вона несе відомо порівнює, і мимоволі постане у неї переконання, що все українське бідне, просте, а американське пишне, люксове. І мимохіть її молоді, невинні думка прилягає до цього кращого. Дитячі мрії тягнуть її в цей багатий світ, у принагідні приміщення. Вона в'яже це також і з мовою, якої не чує в кращих приміщеннях. Вона не розуміє, чому її примушують вивчати мову, якою їй тяжко висловлювати свої думки. Вона починає любити цю мову й стидатися її перед товаришами чи товаришками.

І тому негідно берімся за діло! Створімо наші дітвори такі обставини, в яких вона добре почувалася б, не гірше, вибраний на голову (провідника, керівника)».

В. «Головний прокуратор не є рішенням, чи кандидатів на віце-президента».

Тут помічє дислову «...» зовсім зайве. У складних при судках його майже ніколи не вживають у нашій мові. Не кажемо: «він є зажурений», «він є майстер», «він є з доброї родини», а кажемо: «він зажурений», «він — майстер», «він із доброї родини». Така природа нашої мови. Але це правило годиться тільки для дислову «бути» в теперішньому часі, себто для слова «...». Воно не годиться для минулого й майбутнього часу. Кажемо: «він був зажурений», «він буде майстром», «він буде з доброї родини».

Вислуд «є рішення» не український. Дислову «рішати, с'я» і «рішати, с'я» прийшли до нашої літературної мови через церковнослов'янські книжки. Це дуже старі слова, а етимологія їх це й досі не вивчена. Активні форми їх (рішати, рішати) означають: постановити, схвалити, укласти; пасивні (рішати, рішати) означають: зажитися, наважитися, відважитися, наміритися. Кажемо: «збори рішили (постановили, ухвалили, уклали) чи вивести рішення збудувати народний дім». Можемо сказати, що справа будови народного дому вирішена чи рішена на зборі. Іншого значення слова «рішення» не має. Тому треба було написати: «Головний прокуратор це не рішенє (не зажився), чи кандидатів на віце-президента».

VI «Книжку було написано (чи буде написано)».

Це форми чужі для української мови. У книжці О. Куріло «Уваги до сучасної української мови» читасмо про це на сторінці 34 (видання «Нових Днів»):

«Широко живлас українська мова пасивних дисприслівників на „но“, „то“, що похдять від іменних пасивних дисприслівників у формі ніякого роду, у фразах безпғієтових, де в основі лежить невідомо причина даного явища: «Ой у полі жито коштами збито. Під білою березою Козаченка збито. Ой убито-збито. Затягнуто в життя, Червоною китаїською Личенко прибито».

А жураля узятю, ч чужу землю загато. — Посаджено

3 української преси

ПРЕСА І Ї ЗНАЧЕННЯ

Філадельфійський український тижневик «Шлях» присвятив редакційну статтю під таким заголовком в числі 14 лютого ц. р., що її автором є впр. о. Петро Мельничук, проблемі виховної ролі і впливу газет:

«Часопис — це твір нової доби: це всім приступне друковане слово, що кожного дня або щоразу кілька днів подає відомості про культуру, політику, господарські справи, а також звідомості про виступи, акції, свята, події і локальні новини. Крім того, відомості обіймає людське життя. Часопис інформує і про політичні справи своєї держави й усіх чужих держав, оцінює їх; пише про закони й судові розправи, про літературу й мистецтво, про релігію й школу, про родинні події, про природу й світ, про забави й спорт, про всілякі сенсації, місцеві й світові катастрофи та про злочини. Це значить, що часопис пише про все, що має відношення до людей і народів».

З цього видно, що часопис має сильний вплив на людей. Значення преси — каже Максиміліан Нардав — у модерній культурі велетенське. Існування та місце, яке вона займає в житті людини, суспільства, нації, виступає на ній добу всілякі технічні риси, які усім людям техніки, які так основи змінили нашу духовну й матеріальні умовини. Велетенський розвиток преси злучується з тими винаходами і частинно їх наслідками».

Часопис — це свого роду школа для дорослих. Багато учнів у відношенні до учителя, а деякі вірні до провідника, не мають стільки довіри, як читачі часописів до преси. Для широких мас часопис — це часто єдине джерело освіти. Багатою людиною часопис заступає учителя, а навіть духовного провідника. Часопис — це дуже впливовий регулятор політичних думки, суспільних рухів, духового релігійного життя та господарських стремлінь. Проте люди іноді не доцїнюють цієї її значення преси, хоч уже Н. Толстой і сказав, що «преса — це світова потуга». Вали преси буває сильніший як священик чи вчений. Во часопис — це тек новітній проповідник, бесідник, який проповідує і в гостиницях, кав'ярнях, в поїздах, автобусах, літаках, поческальних адвокатів, лікарів і на вулицях. Держави й уряди без преси не зробили б майже нічого або небагато. Преса має силу виховати святих, але й також злочинців; вона може успішно боронити релігії, але й може поборювати її. Силою можна твердити, що зла преса діє на людство, подібно як алкоголь, наркотики або пошесті...

Тому, як не беремо огрути, щоб ти сприйняти собі смертність, так і не берімо до рук злого часопису. Пригадаймо собі, що в домі І. Гуттенберга, винахідника друкарства (1436), є напис: «Ніхто не зможе протистояти мені!», себто друкуваному слову. Це є остерога й одночасно, немов, заклик, щоб брати до рук і читати тільки добрі часописи...»

А пані Степанію Воробх попроси зібрати статистичні дані: скільки грошей витрачають наші пані на збагачення й «без того багатих фірм», а скільки на українську пресу та українську книжку?

Франціска Дахнівська Шинкаго, Ілл.

ДЕ ЗАРАЗ ВІ...

(Із збірки «Земне тяжіння»)

Де зараз ви, кати мого народу? Де велич вапа, сила вапа де? На ясні зорі і на тих зводі Вже чорна наша злоба не паде.

Народ росте, і множиться, і діє Без ваших нагаів і палаща. Під сонцем вічності древніс я молодіс Мого жорстока я лагідна душа.

Народ мій с! Народ мій завжди буде! Ніхто не перекреслить мій народ! Пошечуть всі первертні й прибудли І орди завоювників-заброд!

Ви, байстрюки катів осатаєлих, Не забувайте, виродин, іде: Народ мій с! В його гарячих жилах Козацька кров пульсує і гуде!

ВАСИЛЬ СИМОНЕНКО

СВОВОДА UKRAINIAN DAILY

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25.—Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65c.

Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів УН-Союзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чекні і money orders виставляти на: "Svoboda".

квіти близько винограду. — Тополю їстятю і гілля забрати. — Ніщеню міста красні світу, багато дівчат і жінок у погон забрато. — На комах давано в султанах скнар повну оплату за скот і невольника, що зайнято і халано на Україні. — Козацькі чуби, ті, мовляв, оселеди, поперефмяно в татарини. — Всюди по великому руському світі слухано її (пісню) з уподобом і перефмяно. — Козаками в татарщині звано таке військо, що в ньому були самі улани, кияли та козаци. — Звідтіля вожемо хліб у грецьку землю.

«Як видно з прикладів. Функція пасивних дисприслівників на „но“, „то“ присудковна. «Справедливо зауважує д-р В. Сімович, що українській мові не властиві — як це має місце в російській мові, — звороти з пасивними дисприслівниками та з поміжними дисловомима, «було» і «буде»; по українській не можна казати «було зроблено, «буде зроблено», а тільки «зроблено»

ЩЕЩО З НАШОЇ МОВНОЇ ПРАКТИКИ

(2)

Звичайно в розумінні східного українця «одинокий» представник означає того представника фірми, що живе на самоті, сам-один; для галичанця це слово означає, що фірма має тільки одного представника і що ним є пан Н. Щоб уникнути непорозуміння, треба пристати на щось одне, себто умовитися, яке саме значення затримати за словом «одинокий». Кажемо умовитися, а не доказувати. Кожна бо «сторона має повну рацію, уживаючи слова в їх локальних значеннях. Така дієвість, і тільки в інтересах національної уніфікації треба мововжиток так чи інак корегувати. Від себе осмілюємося пропонувати затримати за словом «одинокий» тільки значення самітний.

І нашітє слово «представник». По-нашому треба би було сказати «переставник», бо наша мова не має прийменника «пред», а тільки «перед».

«Пред» уживасмо тільки в кількох запозиченнях із церковнослов'янської мови: предтеча, предвизити, предок і пізніше предмет. Немає підстав з цих кількох випадків робити загальне правило, суперечне нашої мові. І тому утвір «представник» (як і пізніше «предсідник») треба рішуче відкинути, заступаючи його в зазначеній від випадку, такими словами, як заступник, відповідник, речник, репрезентант, і т. д. Наприклад, латина — тип шийльського дерева.

Якщо застосувати ці всі зауваги до розглядового прикладу, то матимемо таку редакцію його:

«Ми мали честь познайомитися з паном Н., що є єдиним на тутешньому терені заступником фірми».

П. Подасмо три приклади на «ломативше кум інфінітив», що його деякі наші автори, свідомо чи не свідомо, намагаються з колішньої латинської мови пережити до нашої мови не з причини якоїсь дієної потреби, а виключно дорогою мавпування чужих зразків.

«Квестія» — латинське, що в українській мові має такі різнозначинки: питання, справа, річ, діло. У кожному випадку він може бути заступлений котримось із поданих слів, а тому це зовсім не потрібний нам барбаризм. Прийшов до нас через школу, де колись велику роль грала латина, а також під впливом польської мови, де латинські слова — вітані гості.

На підставі сказаного, українська редакція розглянутого тут прикладу була б така: «Як ви дивитеся на це питання?» чи «Як ви розумієте це питання?» чи «Як ви сприймаєте це?»

IV. «Зістав вибраний на предсідника» — німецький пасив, що запанував у польській мові і звідти переноситься безкритичними авторами до нас. «Предсідник», як уже говоривось в І-му прикладі, має наперед неукраїнський прийменник «пред», то мій й ціле слово є мішаниною слів із різних мов. «Смесь французького єс ніжєгородським», як кажуть москалі. Правильна українська редакція цього вислову була б: «Був

Ювілей Відділу УККА в Трой

З нагоди 10-річчя свого існування Відділ УККА у Трой, Н. Й. уладин ювілейний бенкет, в Українському Домі 31 грудня м. р. У привітності біля 180 осіб голова Відділу, Михайло Філь, відкрив ювілейне зібрання.

Парох кат. церкви, о. сен. В. Довгович, підкреслює велику працю Відділу УККА протягом 10 літ, яка принесла користь громаді та українській справі. Секретар Е. Наболеніт прочитав протокол з засновувачів зборів з 2. 1. 1955 року: секретар п. І. Удич склав фінансовий звіт за 10 років. Відділ у Трой зібрав 18 тисяч доларів, з чого 80% вислав на УККА, включно з Нар. Фондом, на залишення через ЗУАДК, інвалідів та ін. нац. цілі. Зокрема вислано 400 дол. на пам'ятник Т. Шевченка, 100 дол. на фонд Катедри Українознавства. П. І. Дурбак подав звіт з культ. освітньої праці за 10 літ.

Найбільш величезну спільну академію у 40-річчя Соборності України в січні 1959, улаженню у Трой при співучасті проф. Л. Добрянського, проф. Шандора, хору „Думка“. Крім цього, була ціла низка різних святкових сходів.

Відділ зорганізував радіо-програми, що відбувалися 2 роки щонеділі, пізніше тільки у Святий Вечір; подібна про заснування дівочого та хлоп'ячого Пласту, навчав співпрацю з Укр. Студ. Т-вом у Трой. Делегація представників Відділу та ін. наших товаришів кожного року, перед 22 січня, відвідує мейора Трой, вручає йому український прапор для вивішення на магистраті, а мейор видає прохлямації про Український День.

Відділ має добрі зв'язки з місцевими американськими чинниками, вислав низку листів до членів Конгресу й Сенату.

Він роздав почесні грамоти членам управ Відділу за довголітню працю: І. Удич — 10 літ, по 9 літ працювали в Управі: Ст. Ковальчук і С. Наболеніт, 8 літ — В. Коцур (був головою 4 каденції), по 7 літ: І. Жеребінський і С. Гараг, 6 літ — В. Боднар. П. В. Колодій, секретар Відділу УНС, дістав почесну грамоту за плавання 25 дол. на УККА протягом 10 літ.

Скарбник п. І. Удич передав мгр. І. Вазаркові чека з вкладками 6 нових членів: В. Клим, Д. Хорват, М. Філь, В. Скотницький, М. Костів і Р. Гарасим'як.

Протосерій о. М. Похолок, парох місцевої укр. православної парохії привітав Відділ з ювілейом 10-річчя та побажав якнайкращих успіхів.

Вкінці о. В. Довгович провів молитву і започаткував „Бог Предвечний“, що підійшла ціла зала. Після того прийняв засідли до вечери, потім відбулася забава при звуках оркестри „Арфа“ з Амстердаму, під проводом п. Когута.

З перших 24 членів Відділу зріс до 55 членів, платників Нар. Фонду. При солідарній співпраці всіх українців обох парохій ця кількість повинна значно збільшитися, на що є всі шанси.

Учасник

Виступ хору „Прометей“ в Нью Йорку

31 січня на Св'яті Самостійності і Соборності України, під диригентурою Ів. Задорожного, виступив уперше в Нью Йорку, філадельфійський чоловічий хор „Прометей“.

Хоч існування цього хору треба уважати покищо, принаймні ще експериментальним, та вже саме заіснування цієї хорової одиниці й її перша та завзята праця над собою це дуже додатний і гідний підтримки прояв.

Беремо під увагу хвилювання і нервозність хористів і перед ньюйоркською публікою. Хор справив позитивне враження. Крім одноразового, майже незамітного спотикання, яке, зрештою, не мало впливу на загальний мистецький рівень виконув. все співання пройшло гладко і додально.

Прикраса хору, це, — щось як за „добрих часів“ з Нью-Йоркський „Думці“, перші теорети. Другі теорети і перші баси: пересічні. Другий бас, хоч і „контрабас“ незле, у високіх позиціях не має блиску („О, батьку наш“) і в цілому не достас йому „тієї чорної

краски, що така притаманна українським басам. А без доброго, другого баса, український хор не може існувати. Тому треба зробити якийсь організаційний трюк і добути десь дитропетського Пахолока, клявельського Зеленого чи когось з їх класу.

Солісти були надто схвильовані, щоб про них можна вичерпно писати.

Найкраще з технічно-мистецької точки погляду випало Стеценко: „Встає хмара“ і „Гей злітаєш“.

Креценда і „Гіна“ були особливо ефектні, а легкість надавала фразам буйного, степового полету і розмаху. Тут диригент почував себе „вдома“. — Замітні були акценти в „Прометей“. Коли йдеться про повноту звуку, то хор викресав її швидко в останній пісні Кітасого: „Вставай, народі“. А так же треба було заспівати і спочатку! „За рідний край“ це завжди проблематична пісня для Задорожного, що її інтерпретацію важко йому розв'язати, бо ж темп заповільний, брак запалу і ентузіазму, немає наголосів, непотрібні тут піяна. Та високе і дзвінке „великий дух“ було гарною рожею на розкушавождоному букеті. — Піяністка Л. Бульба поправна, тільки замало дискретна в піянах; може тому, що фортепіан був перед сценою. З висупом у Нью Йорку шлемо хорові „Прометей“ привіт і побажання успіхів з розпочатою вже працею і розвитком.

Теодор Терен-Юсків

Ювілейний бенкет в 50-річчя УСС-ів в Пасейку

Заходом ОДВУ, 34 Відділу в Пасейку, 19-го грудня 1964 року в Українській Централі при Говп Аве., відбувся величавий Ювілейний Бенкет на честь УСС-ів. Біля 200 гостей засіло за обильними столами. Відкрив цей Бенкет проф. І. Рудакевич, який передав слово п. Р. Шраменкові, який в коротких словах змалював значення вимаршу УСС-ів в обороні батьківщини. Поляглим за волю України, відданою однохвилинну пошану вставанням, під час якого грали воєнний сигнал. В. Мочула відкривав вірша, присвяченого УСС-ам. Змістовний реферат про УСС-ів виголосив ред. Я. Гайвас. Прелегент зазначив, що в УСС-х віджило українське воїнство, наступив ренесанс народу, який став до боротьби за волю рідного народу, а хто раз вступив на цю дорогу, за ним поїзда певна. На залі були присутні У. СС-ці, яких представили Р. Шраменко, Згадав і за покійний, головною от. д-ра Н. Гірянця й його дружини, що була на залі. Присутній УСС-ам присутні відіспівали „многая літа“ Від УСС-ів промовляв А. Батюк.

По офіційній частині наступила була розвагова частина, якою зміло та весело проводили В. Мочула. Цю частину репрезентувала оркестра В. Гірянця, яку то й представляв присутнім. Оркестра відіграла в'язанку стрілецьких пісень і в супроводі п. Марія і Дмитро Мерени відіспівали „Ой у лузі червона калина“.

Пані Марія проспівала „Немає в світі краших хлопців“, а п. Дмитро „Хлопці, гей вставайте...“ І знов п. Марія „Ой випав стрілець“, „Синю чічку“ і „Ой чого ж ти зажурився“. П. Грабарчук, дружина д-ра Грабарчука, з відчуттям продеклямувала А Курдику „Стрілецька шапка“.

Пан ред. П. Ямняк прочитав власного гумористично-сатиричного вірша „Федь на варті“, що його присвятив безсмертним і смертним УСС-ам.

В далішній розваговій частині гостей бавив своїм співом стрілецьких пісень проф. О. Головацький, дир. української православної Церкви св. Вознесіння в Пасейку.

Між Ярославом Костишиним та проф. О. Головацьким, учасниками бою під Бродами, відбувся воєнний, гумористично-сатиричний діалог, який викликавав бурю оплесків. Це був день св. Николая і на залі був присутній о. Никола Прутуляк, якому грізно проспівали „Многая літа“. І-менний промовив до присутніх і це була цікава розповідь про те, як йому приходить працювати серед закарпатців.

Стрілецькою пісню оркестра В. Гірянця закінчила цей відділ Бенкет у честь наших преславних УСС-ів.

(яск)

Діяльність 83-го Відділу СУА

Новий 83-й відділ в Нью Йорку заснований в жовтні 1964 р. з ініціативи панів В. Кушнір, О. Зазулі, М. Томо-руг, О. Лопатинської, І. Мокривської та І. Куровицької.

Відкриття відділу відбулося у формі товариської вечірки з участю понад 70-ти осіб. Серед присутніх були голова СУА пані О. Лотоцька, голова Окружної Ради відділів СУА в Нью Йорку пані Н. Чапленко, організаційна референтка Головної управи СУА пані М. Душник, організаційна референтка Окружної ради відділів СУА в Нью Йорку пані І. Падох та письменник І. Керницький-Ікер.

Програмою проводила імпресивна референтка пані В. Кушнір, а офіційне відкриття завершила пані І. Падох з поміччю пана С. Яроша, прихильника нашої організації.

Програмою проводила імпресивна референтка пані В. Кушнір, а офіційне відкриття завершила пані І. Падох з поміччю пана С. Яроша, прихильника нашої організації.

В невідло 17-го січня відбулася перша імпреса для дітей, яку влаштував 83-й відділ. Головним організатором і провідником програми „Ялинка“ була пані Кушнір.

Серед залі стояла традиційно удекорована гостиниця і саморобними іграшками „Ялинка“. Умовилася це пані О. Салік, яка зберегла її до 17-го січня.

Настало і гарно почалася програма, в залі горіла тільки чудова традиційна зірка, і всі присутні діти і батьки з захопленням колядували „Бог Предвечний“.

Виступив вертеп, організований панною З. Салік з малюньких дітей, які симпатично виконували свої ролі. Участь в постановці вертепу брало 7 дітей: Оксана Куровицька, (школярка) — Юрко Вижинський (школяр), коза — Ромко Соробей, Ірод — Марко Соробей, чортик — Павло Шпонтак, коза — Ленко Івасичка.

У програмі, пересипаній ко-лядками, читала панна З. Салік про зірку на Україні і казку про „Першу Ялинку“. Діти під зірку закольдували „Нова радість стала“ і привітання від колядників висловили Юрко Каміньський, у відповідь на яке дістав традиційні гостинці з горіхів та яблук. Всі діти дістали маленькі подаруночки.

Після закінчення програми всі насолоджувались буфетом, про який подбала господарська референтка пані Віра Шпонтак.

Разом з дітьми було понад 60 осіб присутніх. Батьки були задоволені тим, що дітям нагадують наші традиції і притягають їх до участі в практичному збереженні цих традицій, цього скарбу, через який не переривається наш зв'язок із Батьківщиною.

Я. Ф.

Український День Незалежності в Ірвінгтоні, Н. Дж.



Українська делегація в посадики Ірвінгтону п. А. Ловелла.

З нагоди 47-их роковин вільної і незалежної Української Народної Республіки десятичленову делегацію міста Ірвінгтону прийняв дня 22-го січня 1965 р. мейор цього міста п. А. Ловелл, який підписав прохлямацію „Українського Дня Незалежності в Ірвінгтоні“.

Це є перший раз в історії 60,000-міста, мейор якого проголосив і вшановує цю аєлічну Дату української Нації.

Тут народжений і добре всім відомий адвокат Іван Роріанський, старанням якого відбулося це проголошення, представив п. Ловелла українську делегацію і з'ясував йому значення цієї історичної події, яка мала місце в столі-

мість живого і поетично візидного життя. Весаки, як глянути на цілість вистави, то треба ствердити, що перед нами мистецькі з помірним досвідом і з рухливим уявленням, і теж один з тих небагатьох мистецтв, що займаються скульптурою, як про це свідчить, виставлений портрет у гіпсі.

Деякі образи Богдана Василичина ми мали нагоду бачити на збірних виставках, ОМУА. На цю свою першу індивідуальну виставку Василичин вибрав образи від початку своєї творчості до сьогоднішнього дня. Це дає перегляд його мистецького розвитку. Від раннього імпресіоністичного реалізму через далішній чистий реалізм і спроби він дійшов до експресіонізму, в якому чим даліше, тим фарба стає грубіша, а барва різкіша. Така або подібна дорога примітна мистецтвом у нашому часі.

Можна сказати, що 90% сучасних мистців йдуть по лінії від якогось реалізму до експресіонізму; менші проценти — йдуть даліше від експресіонізму до абстракціонізму, ще менший від абстракціонізму до повної безприметності.

Безприметність є кінцева зупинка на цій дорозі і єдиний кут, у якому „ні вперед, ні назад“. Куди дійде Василичин цього не буду пророкувати, але хочу поставити питання, чи його вибір стилі випливає з його природної схильності, чи з панівної мистецької моди.

Важко збагнути відповідь на це питання, якщо брати до уваги виставлений гоєри. Але в них видно деяку свідомість відчуття, яку я назвав би свідомістю молодості.

Василичин має завдатки на доброго кольториста, як про це свідчать його ліпші праці, роблені без претенсії у насильстві хвилинах.

Л. Кузьма

Володимир Душник, редактор „Українського Тижневика“ в англійському виданні УККА та д-р Микола Ценко, секретар Екзекутиву УККА, виголосив в невідло 14 лютого ц. р. доповіді про сучасну політичну ситуацію і про діяльність УККА. Влаштував доповіді ватингтонський Відділ УККА, що його очолює полк. В. Рибак, і відбулися воєни в церкві залі при 16-й і Гарвард стріт, Н. В. у Вашингтоні о год. 4-й по полудні.

Українська Школа Академії Наук у ЗДА влаштує наукове засідання Секції Антропологічної, з доповіддю Д-ра Іванівської, п. н. „Побут населення України першої половини 1-го тисячоліття н. е. за даними археології“. Засідання відбувається в невідло, 14-го лютого 1965 року о 3-й год дня в будинку Академії: 206 Вест 100 вул. Н. П.

Українська Школа Академії Наук у ЗДА влаштує наукове засідання Правничо-Економічної секції з доповіддю Романа Ледезіна на тему: „Аграрна політика німців в окупованій Україні в рр. 1941-1944“. Засідання відбувається в невідло, 14-го лютого 1965 року о 6-й год. веч. в будинку Академії: 206 Вест 100 вул. Н. П.

З НАШИХ ВУДНІВ

ЧУДОТВОРЦІ

Правду писала „Свобода“. По концерті, як годиться, потягнув народ широчком з привітаннями й GRATULACIAMI — пані Олімпій Добровольській за чудовий „Вертел“, а пану інженеру Степанякові, як диригенту, за юних співаків. Якраз тоді малі думчата потікотились гомином, живим сріблом з горішньої залі Народного Дому в долину, до Батьківського Комітету приготував для них так званий „кіндербад“... Через хвилину-дві в цій долині залі піднявся такий шум-гам і таритам, аж якіс достойні панове, засідаючі двома поверхами вище, прийшли на скарку до описука хору, Льоня Крушельницького, моєлля — вони не можуть докінчити свого важливого засідання, бо... „діти дуже кричать“!

Пане ласкавий, — відповіли на те „містер Думка“, — кричать, бо мають свіжі, міцні голоси, а нам таких голосистих саме й треба в нашому дитячому хорі! Вам думкаська родина, про яку діти відповіли раніше, які вони були чемні і здисципліновані під час концерту, а як вони співали!

Неймовірно! Ці самі діти? Просто вірити не хотілось, — поклав головою достойний добродій. — То ви, панове, діба якогось чуда доконали, замінили бісент, вибачайте на цьому слові, в якого-лі?

І мені часто здається, що такі люди, як провідники, опікуни й диригенти хору „Думка“, це, в наш час і в наших обставинах, справжні чудотворці.

І кер.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАКОМИМ

Осип Добровольський

на 58 році життя

Ділямою сумною вісткою з Рідними і Знайомими, що НАША МАМА І БАБЦЯ

МІХАІЛНА КОСТУР

Завіст квіт на свіжу могилу

бд. п. Павла Заболоцького

НАЙНОВІШЕ ВИДАННЯ!

Гразна Калини в Українських Січових Стрільцях

ОЩАДНУЙТЕ

В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ

М. НЬО ЙОРКУ

КУПУЄТЕ ДІМ?

ЗАПІДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРТГЕДЖУ.

Легкі місячні сплати залежно до Ваших потреб.

BANKERS FEDERAL SAVINGS and Loan Association

Established 1890

130 SECOND AVENUE — Cor. ST. MARKS PL. IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

МІКОЛА ЛІВНІЦЬКИЙ

Голова Виконавчого Органу

Української Національної Ради

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА РЕСПУБЛІКА

— ДОГОВОР НА МАЙБУТНЄ

(Думки до Актів 22 Січня)

(2)

Поперше, саме тоді закладено основи до будівництва майбутнього політичного, суспільного й економічного ладу вільної й незалежної України, опертого на засадах якнайширшої демократичної свободи, соціальної справедливості й господарського добробуту для широких народних мас. Звичайно, в тодішніх умовах, в огні й бурі визвольної війни, не могла бути укладена повна конституція УНР, не всі закони про її державний устрій. Але випрацьовані вже тоді основи відповідали наймодернішим демократичним засадам нині існуючих передових держав вільного світу. Деякі з цих держав і сьогодні щойно приступають до здійснення тих соціальних реформ, які вже передбачало законодавство УНР. Устрій УНР цілком відповідав народним прагненням мати вільну державу з рівністю для всіх її громадян, відповідав Шевченківській візії про Україну „без холопа і без пана“.

Всім громадянам УНР гарантувалось волю слова, друку, віровизнання, зборів, спілок, страйків, недоторканості особи й мешкання, а також безплатне шкільництво, безплатну медичну опіку й забезпечення від старості й каліцтва; касувався велика земельна власність, а земля переходила без викупу в користування трудового селянства; встановлювався 8-годинний день праці для робітників, право його на вільну самоорганізацію й участь у контролі над промисловим виробництвом; закріплювалися й поширювалися права демократично обраного місцевого самоврядування, якому належала громадська управа по селах і містах України. Підкреслюємо ще раз такі справи: повна релігійна толерантність, повна свобода для національних меншостей шляхом національно-персональної автономії, повні політичні й соціальні свободи, безплатне навчання, безплатне лікування, забезпечення для старих людей, інвалідів і непрацездатних.

Ми не знаємо чого не тільки соромитися, але ми не маємо чого вчитися з досвіду останніх десятиліть або додати (крім подробиць і детального розроблення різних ділянок національно-державного життя) до того, що вже було запропоновано за доби УНР. Коди сьогоднішні в світі панували засади демократії й коли їх прагне поновити український народ, то з політично-соціальними здобутками доби УНР, як з дороговказом на майбутнє, як з гаслами нашої визвольної програми, ми можемо спокійно й гордо виступити як і перед народами вільного світу, так і перед власним народом, який прагне позбутися гніту й утисків комуністичного режиму й чужого панування, але не хоче повороту до реакції й ретроградства дореволюційних часів.

Подруге, доба УНР дала нам незабутні, славі традиції збройної боротьби за волю й незалежність Батьківщини, боротьби, нерозривно зв'язаної з славним ім'ям Головного Отамана Симона Петлюри. Вона дала нам Крути, спільний похід надніпрянської й галицької армій на Київ, Зимовий Похід, Базар, дала Листопадний Чин і Чортківський наступ. Ця боротьба йшла під прапорами УНР, і лише під ними. Після неї в Україні ще довго боролася повстанці, діяли підпільні організації, як Сілка Визволення України й інші, що відбувалося під гаслом відновлення справжньої народної держави — УНР. В Україні переслідували й нищили петлюрівців, „розкуркулювали“ й депортували на Сибір селян, робітників й інтелігенцію за петлюрівство. Навіть українських комсомольців і комуністів нищили за національний, універсальний, петлюрівський ухвал. В часах другої світової війни воювали УПА — Української Повстанської Армії — безумовно, черпали надихання і героїзм з прикладу визвольної боротьби доби УНР. Більше того, — навіть українські воюючі советські армії билися не за Сталіна і не за Москву: вони боролися Україну від нового нападника, гітлерівської Німеччини, бувши в своїй істоті, хай і підсвідомо, послідовниками ідеї вільної України, що викристалізувалися в героїчній добі Української Народної Республіки.

КНИЖКОВА НОВИНКА!

ЮРІЙ ТИС
ЗВІДУН З ЧИГИРИНА
ОВКЛАДИНКА ТА РИСУНКИ В ТЕКСТІ
БОРИСА КРЮКОВА
Сторінок — 232 • Ціна \$2.25
Замовлення слати:
СВОБОДА
P. O. Box 346 — Jersey City 3, N.J.

НЮПОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС

на місцеві спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВИЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ЯКЩО ДО ПОЛЬЩІ, ТО НА

M.S. BATORY

(Polish Flag Registered, Gdynia)

Найближчий знижковий від'їзд з Монтреалю до Гдині

30 КВІТНЯ 1965

Копт переїзду в одну сторону від U.S. \$226

275 фт. багажу на особу безплатно

ЧЕРГОВІ ЛІТНІ ВІДПЛИВИ

Зголошуйтеся до місцевих агентів

28 травня 1965
2 липня 1965
30 липня 1965

або
POLISH OCEAN LINES
GDYNIA AMERICA LINE
220 Bay Street Toronto 1, Ont.

СПОРТ

Редагує: В. Сочан

КАЛЕНДАРЕНЬ ЗМАГАНЬ УКРАЇНСЬКИХ КЛЮБІВ

„Чорноморська Січ“, Нью-Йорк — Гобокен Ф.К. перші з чотирьох змагань чергового вечора сімкового футбольного турніру, відбулися в п'ятницю, 12-го лютого, о год. 8 вечором в залі Арморі в Петерзоні, Н. Дж. В дальших трьох грах шостою круга, які визначені на цей вечір, зустрінуться: Галедон СК — Скате Ам., Мадарський СК — „Петерзон Довере“, Айріш Ам. — „Молфетта“, „Трибуна“, Філадельфія — „Італіспорт“, Балтимор чергові змагання з циклу гор за Чашу ЗДА визначені на неділю, 14-го лютого, год. 2 по полудні в Балтиморі, Мд., на „Кірк Стадіоні“. Ця зустріч „Трибуна“ з фіналістом мериландської округи відбудеться, коли на це дозволить погода.

УКРАЇНСЬКІ ФУТБОЛІСТИ КАНДИДАТАМИ ДО ЗБІРНОЇ ЗДА

Американський Футбольний Союз, який готує збірну ЗДА до кваліфікаційних змагань за першість світу, проголосив список 22 кандидатів до цієї збірної, яка вже 7-го березня матиме перші змагання з Мехіко у Лос Анджелесі. Опісля мають відбутися відплатні змагання 12-го березня в Мехіко, та дві дальші кваліфікаційні гри зі збіркою Гондурасу в дні 17-го і 21-го березня в Гондурасі. Серед проголошених 22 кандидатів: ось такі українські змагуні: Михайло Ного з „Леві“, Шинкаго, Володимир Шмотоха з УСК-у Нью-Йорк, Володимир Чижович з італійського клубу „Джуліані“ з Нью-Йорку і Олександр — змагун Філадельфійського „Трибуна“. 3-поміж цих 22 змагунів буде вибрана вісімнадцятка на пробні змагання збіркою на Бермудах, а остаточна дружина ЗДА складатиметься лише з 15-ти змагунів, вибраних із групи проголошених кандидатів.

„Чорноморська Січ“ — Айріш Америкенс 4:1 (1:0) Петерзон, 5 лютого — В п'ятю вечір сімкового футбольного турніру „Січ“ здобула дуже важливу й високу перемогу, завдяки якій закріпила своє місце в першій чвирці „Шейфер Лігн“. Перші ворота для січовиків (традиційно в цьому турнірі) здобув Снілик, у 8-й хвилині. Граючи з більшою волею до перемоги та самоповагою усіх змагунів, „Січ“ здобула дальших три голи в другій половині, в якій тільки один раз довелося Саварині витягнути м'яч з власних воріт.

Черговий гол для „Січ“ здобув Хромовський в 18-й хвилині. В 23-й хв. ірландці знизали вислід до 2:1. Дві хвилини пізніше Понос з по-

дачі Каздобі підніс рахунок до 3:1. Останній ворота змагунів стрілив Воробець з подачі Нестеренка-Снілика в 27-й хвилині.

В числі з 5 лютого початної американської газети „Ді СтарЛеджер“ на спортивній сторінці під великим наголовком „Нюарк Юкрейнісес бігдінг моментум“ появилася більша стаття Піта Донагу. В цій статті подав автор в дуже прихильному тоні, головніші факти про наших футболістів, чим зробив велику прислугу не тільки „Січ“, але й добром українському імені в стейті Ню Джерзі. Інформатором цього американського журналіста був змагун „Січ“ Т. Понос. Можемо бути горді з цього, що важка праця поодиноких Українських Спортивних Товариств — в цьому випадку УСТ „Січ“ — не іде намарно, та що поруч фізичного виховання української молоді приносить також добру славу українському імені. Склад „Січ“ — Саварин, Каздоба, Понос, Блек, Снілик, Хромовський, Савицький, Воробець, Нестеренко і Сольчаник.

Інші висліді змагань цієї п'ятниці: Скате Америкенс — Молфетта СК 0:2, Гобокен ФК — Петерзон Довере 0:1, Галедон СК — Мадарський СК 1:4.

„Чорноморська Січ“, юнаки — Бест Ню Йорк, юнаки 3:1 Нюарк, 7-го лютого. — Завдяки цій перемозі юнаки „Січ“ ввійшли до чергової — другої рунди гор за Чашу Юнаків ЗДА. Розмогле гриче і сильні фізично німецькі однокласники завдали молодим січовикам багато трудно, але не перешкодили їм вийти переможцями цієї зустрічі. Юнаки „Січ“ відзначилися бездоганним володінням м'яча, завзятым і знаменитою грою оборони, в якій найкраще поповувався Гуріа і Хамуляк. Стрільцями воріт для „Січ“ були: Канайда 2 і Чапля.

Склад дружини юнаків „Січ“ — Вольф, Медюк, Хамуляк, Гой, Гуріа, Гордінський, Смур, Шкурат, Ватралик, Канайда, Гозіа, Чапля, Лісевич і Вільчинський.

О. Твардовський

ЩЕ ПРО „ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ“ В ПЕНСІЛЬВЕНІ
У „Свободі“ з 4-го лютого надруковано фотосвітину про те, як „Губернатор Пенсильвенії“ підписує прокламацію Української Незалежності. Для доповнення підпису під цією фотознімкою слід згадати, що пані Стефанія Вовчак з президентки Конгресу Організації Пенсильвенії і гол. касіркою СУК „Провіндія“.

Купуйте в підприємстві, що оголошують в „Свободі“

BROTHERHOOD WEEK

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ УСПІШНОГО ТИЖНЯ БРАТЕРСТВА

від

FRANCISCAN FATHERS O.F.M. Holy Name Province

135 WEST 31 STREET, N.Y.C.
Minister Province
Very Rev. Donald HOAG O.F.M.

Засновано 1920 р.

Tel.: AL 4-8779; AL 4-8717

„КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ“

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

286 E. 10th Street New York 9, N. Y.

- ВІЛЕТІ НА КОРАБЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
- ВСЯКІ ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ;
- ВСІ РОДИ ЗАВЕЗПЕЧЕННЯ;
- ПОСЕРЕДНІЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
- ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ І АЗІЇ.

Міжнародні поштові перекази.
Федеральні і стейтові ПОДАТКОВІ ЗВІТИ (Income Tax)

Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕНКО Англія ШУМЕНКО
ВІДКРИТО: в кожній день: 9:30 — 6:30 веч.
в понеділок — 7:30 веч.
в суботу — 9:30 рано до 1 по пол.

Збори Відділів Українського Народного Союзу

НЕДІЛЯ,

14-го ЛЮТОГО, 1965 р.:

ЛЮДЛОВ, Масс. Річні збори 253-го Відд. в год. 1-й по пол. в УНДом. Простіться членство прибути на збори. Д. Харко, предс., В. Фіцкі, секр.

НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Б-на св. Ів. Хрестителя — 76 Відд. в приміщенні Укр. Кат. Школи при Сенфорда Еве. й Айні вул. На зборах відбудеться збірка членських вкладок. — М. Деметчук, предс., В. Салаубі, секр.

ФІЛАДЕЛЬФІЯ, Па. Збори членських вкладок Т-ва Ді-стер — 430 Відд. відбудеться як слід: 14 лютого в приміщенні Трибуна, в год. 1-3 по пол.; 21 лютого в Укр. Клубі, при Френклін вул. в год. від 11:30-1:30 по пол.; 20 лютого в Укр. Клубі, при 23-й і Браун вул. в год. від 7-9 веч. — О. Вакай, секр.

Праця • HELP WANTED MALE •

YOUNG MAN FOR COPPER SHOP SOFT AND SILVER SOLDERING Permanent position in small production shop. Newark Iron Bound Section — Tel. — from 9 AM till 4 PM — (201) MA 3-5715

TOOL MAKERS (2) Мусить мати 8 р.ч. досвід. Праця при progressive and compound Dies. 55 год. тижнево, всі беніфіти. Постійна праця, преміальні умови праці. STEWART STAMPING Corp. 630 Central Park Ave. Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

Праця • HELP WANTED FEMALE •

ОПЕРЕНТОРКИ 3 досвідом при Single Needle Machine, добра платня, постійна праця. Голосистий цілий тиждень. WHITE SWAN UNIFORMS 21 St. Casimir Avenue Yonkers, N.Y. 914 YO 5-3190

INTERTRADE EXPRESS CORP.

ВІЛЬНІ ВІД МІТА ДАРУНКИ НА УКРАЇНУ Харчові пачки
Масо найбільший вибір і гарантуємо, що харчі є найкращої якості. Масо стандартні пачки або можемо зробити пачки після Вашого вибору.

Одяг Спеціальні дарунки Пересилка грошей
Закли замовте новий дарунок, жадайте наших дарунків каталогів. Ми пропонуємо більше по найнижчих цінах.

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street NEW YORK, N. Y. 10010
Tel.: YU 2-1530
Найліпша і найповніша служба висилки дарунків на Україну. Тисячі задоволені клієнтів.

Service

JOHN DOLAN & SONS КОНТРАКТОР
Плястування — Малювання — Нові стелі — Перемодельовання. Вся праця гарантована. Не відмовлені — не платіть. 516 PR 5-8900

Real Estate

НА ПРОДАЖ
ЛІТНІЙ RESORT над ОЗЕРОМ в г. Кетелл на 175 гостей. Повне влаштування. Liquor license. Доск. нагода. Ціна \$75,000, готівки 30%. Пишіть до: M. ZACK 142 N. 11th St. Brooklyn, N.Y.

GRAMERCY SHIPPING COMPANY

(Заснов. 1945) з ліценцією ВНЕШПОСЛТОРГУ
Авто Москвич — економ. \$1,626.03
Мототипи Планета
подвійні сидіння 351.38
Машини до шиття
I. M. De Luxe \$61.12
GR 6 \$22.00
22 фт. пшени. мук. 4 фт. топ. масла, 1.5 фт. медю, 5 1/2 унц. налив. якости чаю, 4 унц. чорн. осетер кавіру. Всі ціни повні. Без мита. Доставка 2-3 тижні. Підписані посвідки відборця. Гарантія доставки.
НОВЕ. Для дому, доставка в ЗДА.
Hermes швейцарські портативні машини до писання з російськими, українськими, латинськими ключами. Ціна так низька як \$59.95 до \$129.50. Також великий вибір укр. платівок по спеціально низьких цінах.
За повним каталогом пишніть або телефонуйте по анг. або по-українськи.

GRAMERCY SHIPPING INC. (Est. 1946)
ГРОШІ ДО СССР
Повна гарантія. За ліценцією Департаменту Банків (Н. Дж.) і забезпечено за \$20,000.00. Ми є ОДИНІОКА фірма, яка виставляє підписані посвідки відборця. Доставка до 2 тижнів. Без відтягнення. СТАВКА: 9 рублів за \$10.00 ОПЛАТА: до \$30.00 — \$2.75 понад \$30.00 — 10%

GRAMERCY SHIPPING Co. 118 East 28th Street NEW YORK, N.Y. MU 9-0598
Відкрито: 9-5:30 щоденно, субота 9-12:30

GRAMERCY SHIPPING Inc. 744 Broad St., NEWARK, N.J.

СПРОСТОВАННЯ

У „СВОБОДІ“ за 2 січня ц. р. (див. „Відповіді читачам“) помилково згадано прізвище А. ОРЕЛ, за що просимо в нього вибачення. Іван МАНІЛО

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?

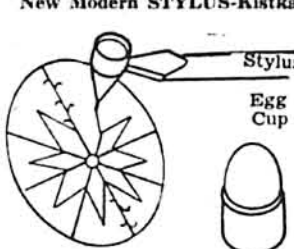
Позики на оплату студій, купівлі і направи домів, авт. лікарські рахунки і всякі потреби
САМОПОМІЧ
558 Summit Ave. Jersey City 6, N. J. Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

До винайму

ДО ВІНАЙМУ в НЮАРКУ 6 КІМНАТ при 20 вул. Нюарк, біля Клінтон Авеню; просторі сонні великі кімнати, центральне опівання, модерна ланічка з окремим душем, добра комунікація. Тел. за докладнішими інформаціями: ES 5-1066

На горі м. ДЖЕРЗІ СІТІ до винайму 5 гарних соняшних кімнат, гаряча вода, ланічка з тушом, свіжо помальоване. Побажані дослді. Тел.: SW 2-2845

Design PYANKY with the New Modern STYLUS-Kistka



НОВА МОДЕРНА КІСТКА „STYLUS“ ДО ВОСКОМ ПИСАННЯ ПИСАНОК.

Традиційні візирі виконає легко, бо кистка пише всі разки рівно й швидко. Приступа опера — кистка, воск, інструкція, 4 краски фарби, — разом \$2.25. Плястичні підставки на писання — 3 за \$1.00. Поодинокі ціни подані внизу.

BILLCRAFT Co., P. O. Box 178 Southfield, Michigan 48077
Check items wanted.
Enclose \$_____ Complete Kit \$2.25
□ Stylus \$1.25 □ Dyes 4 \$1.00
□ Egg Holders 3 for \$1.00
Minimum order \$2.00 plus 25¢ handling charge.

Name _____
Address _____
City _____
State _____

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОБРОЛІТНИМ ДОСВІДОМ У ВИСЛІЦІ ЛІЦЕНЗІОВАНИХ ПАЧОК В СССР

ПОВІДОМЛЯЄ:
РАЗОМ З ГАРАНТОВАНИМИ ЗАМОВЛЕННЯМИ НА ТОВАРИ СОВЕТСЬКОГО ВИРОБУ, ТАК ЯК:

автомобілі, холодильники, телевізії і др.
ВКЛЮЧАЄ ПОДАРУНКИ НА КОЖНУ СУМУ ПО ВИБОРІ САМОГО ВІДБОРЦЯ. ВИ МОЖЕТЕ ТАКОЖ ЗАМОВИТИ

харчові пачки-дарунки для рідних в СССР

ДОСТАВА СКОРА З ХАРЧОВИХ СКЛАДІВ В СОВЕТСЬКІЙ СОЮЗІ.

ПОМІРКОВАНІ ЦІНИ.
Звертайтеся за каталогами до всіх наших Відділів або до Головного Бюро:

45 West 45th Street New York, N.Y. 10036, Room 1101 Tel: CI 5-7905

Увага! ФІРМА PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.

Main Office: 1530 BEDFORD AVENUE, BROOKLYN 16, N. Y. Tel.: IN 7-5522

приймає замовлення, на основі укладеного нами з Весесоюзною Зовнішньо-торгівельною Конторою „Внешпослторг“ договору, на ПОДАРУНКИ від американських громадян на советські, високої якості товари, з дорученням їх без мита і яких-небудь інших додаткових доплат для рідних, які живуть в Советському Союзі.

ВЕЛИКИЙ ВИБІР ТОВАРІВ ВКЛЮЧАЄ:

- АВТА
- МОТОЦИКЛ
- РОБЕРИ
- ТЕЛЕВІЗИ
- ХОЛОДІЛЬНИКИ
- РАДІО-АПАРАТИ
- МАШИНІ ДО ШИТТЯ
- ФОТО-АПАРАТИ
- ГОДИННИКИ
- АКОРДЕОНИ І т. п.

Доставка товарів гарантована на час від 5 до 40 днів, залежно від роду дарунка.

Звертайтеся до головного бюро письменно або телефоном з проханням надіслати КАТАЛОГ РЕЧЕЙ, які можна замовити безпосередньо. PACKAGE EXPRESS AND TRAVEL AGENCY

PAKKA Company

48 E. 7th St. Tel.: GR 5-3550, New York City
ВІН. ПАНИ! Так, Ви є гарні, але будете ще кращі, якщо одягнете горюючих краєв краси „МІРА“. Масмо їх 4 роди, жадайте преспектів.

Plane

Українське Висилкове Бюро
Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City Tel.: GR 5-7450 — висилка НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДНОГО І ХАРЧЕВІ. Різном. авт. та худ. дрібниць, телевізори, машини до праці і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6-00 веч., в неділі від 10-00 по пол.

Розшуки

Іванка КУШНІКІВНА, зам. Грабовська, пошукує свою товаришку Ольгу ПАВЛЮК, зам. Кухта, що мешкала у Львові при вул. Крашівського 21. Хто знає про її місце перебування, або вона сама, хай напише до Микрослава Когут, 118 E 7th St., New York 9, N.Y.

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ СВ. АП. АНДРІЯ ПЕРВОЗВАННОГО в БОСТОНІ, Масс.
пошукує кваліфікованого диригента диаконів, який знає київсько-галицький напів. Зголошення просимо слати на адресу: St. Andrew Ukrainian Orthodox Church of Boston, 24 Orchardhill Road, Jamaica Plain, Mass. 02130

Miscellaneous

CHERRY HILL
ВІДПОЧИНКОВИЙ ДІМ для старших і пенсіонерів. TV кімната, соняш. кімната для читання. Приємна тепла атмосфера.
500 Cherry St. Elizabeth, N. J. ELizabeth 3-7657

BOWLMOR RECREATION
"The Home of Ukrainian Bowlers" 110 University Place (between 12th and 13th Sts.), AL 5-8188
44 ABC Lanes — Fully automatic AMP. Air conditioner. Parking facilities in building. Bar and Restaurant.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.
Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel.: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГА.

WALTER RAJCA
Директор Українського Похоронного Заведення MIDDLESEX FUNERAL HOME
Обслуга щира і чесна. Serving Central New Jersey, Plainfield, Somerville, New Brunswick Area. 528 Bound Brook Rd. Middlesex, N. J. 968-3577

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 Springfield Avenue NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

Займається ІВАН КОВАЛЬЧУК FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED ПОХОРОНАМИ І СТЕПІН NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі:
JOHN KOWALCHUK
129 Grand Street (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HEnder